

СВОДНЫЙ ТЕКСТ ПЕСНОПЕНИЙ ПОКРОВУ

Сводный текст понадобился нам для принятия решения о редакции текста песнопений сборника песнопений службы Покрову — чтобы, в частности, отличить случайные опечатки или описки от особенностей текста, присущих определенной традиции. С его помощью читатель может представить себе текст оригинала даже в тех случаях, когда нами внесена редакция по новопечатному тексту.

Для сопоставления текстов, кроме певческих рукописей, непосредственно использованных в работе над сборником, были привлечены, с одной стороны, более старые рукописи (древнейший из известных списков службы Покрову XIV века [0], два стихираря XVI века [1,2]), а с другой — печатные книги, как современные [к, п, ч, з] так и напечатанные во времена патриархов Гермогена [5] и Иосифа [6].

Орфография источников сильно различается, поэтому для самой возможности такого сопоставления понадобилось отвлечься от особенностей правописания отдельных источников. Для этого в первую очередь по-современному упорядочивалось позиционное и смыслоразличительное написание гласных. Чтобы не усложнять сопоставление незначительными деталями, не отмечались отличия ещё в ряде случаев, когда они имеют регулярный характер и не влияют на смысл текста: отсутствие д в сочетании жд (напр. ѿтверженіе, рожегтѣд); старое написание корней (чюд-, чюбств-, хртїан-, іаков-) и слова зыктїе; удвоенная н; употребление предлога как приставки (напр. ѿградѣ и ѿмидеухъ). В тексте все такие слова даются по-современному, как и слово ѿмофоръ, которое в рукописях и старопечатных книгах пишется без о перед ф (ѿмфоръ, ѿмфоръ, ѿмдоръ), кроме случаев сильного раздельноречия. Не отмечались и отличия, связанные с наличием в слове ѧ, использовалась современная запись слова (тъма, ѿмнѧнцѧ, но рождшю). Наконец, без оговорок писались по-современному и старые окончания -иѧ, -иѧхъ. В то же время, осторожности ради, прочая разница в окончаниях слов оставалась отмеченной даже в случаях, когда за ними просматривается регулярное грамматическое изменение (например, окончания -а, -ѧ, -ѧа вместо -ы, -и, -ѧа) или вероятная ошибка.

Выбранный способ представления сводного текста не позволяет провести детальное сравнение пунктуации, которая в современных книгах не совпадает. В этом сводном тексте она расставлена по [к], только в стихирах *Воспоим людие светло* и *Паче Аарона кивота* по [п]. Красным цветом показаны запятые, расставленные по-другому в других источниках, где это влияет на смысл.

Обозначения, использованные в сводном тексте. Перед текстом каждого песнопения в квадратных скобках перечислены источники, в которых оно имеется, кроме новопечатных книг, так как они имеют полный состав (в них нет только величаний, за исключением [з]). **Дробь** разделяет варианты текста. **Подчеркивание** указывает варьируемую часть слова (если она не до конца слова). Вариант, не совпадающий с отдельным словом, заключается в скобки. Некоторые варианты, включая ошибочные, даны в сносках после текста каждого песнопения после //.

Цифровые и буквенные **индексы** возле варианта ссылаются на список источников на с.3. **Двоеточием** обозначается перечень источников, следующих в списке источников подряд. Индекс *p* означает «все раздельноречные рукописи» (то же, что 1:4). **Зелёным цветом** выделены фрагменты текста, присутствующие только в новопечатных книгах, **синим** — встречающиеся только в рукописях и старопечатных книгах. **Отсутствие индекса** у такого варианта означает, что он используется во всех обозначенных эти цветом источниках, кроме явно указанных индексами у других вариантов. **Наличие индексов без знака** говорит о присутствии варианта только в указанных ими источниках; со знаком **минус** — что вариант используется в источниках, кроме указанных; со знаком **плюс** — что он встречается ещё и в этих источниках вдобавок к указанным цветом.

Например, выражение ¹/твоимъ^p означает: «в «новых» текстах твоимъ, в «старых» твоимъ, но в раздельноречных рукописях это слово отсутствует»; выражение пчїио/а^{+1,2,4} — что слово оканчивается на а во всех современных книгах, а также в рукописях [1,2,4].

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ

Крюковые рукописи ГПНТБ СО РАН

- ¹ Q.I.5 Стихирарь XVI в., раздельноречный
- ² Q.I.15 Стихирарь XVI в., раздельноречный
- ³ Q.I.22 Сборник XVIII в., пометный, раздельноречный
- ⁴ Тих.434 Обиход XVIII в., пометный, раздельноречный
- ⁷ Q.III.42 Праздники 2-й пол. XVII в., пометные
- ⁸ Тих.460 Трезвонь XIX в., пометные
- ⁹ Q.I.7 Трезвонь XIX в., пометные
- ¹⁰ Q.IV.6 Трезвонь XIX в., пометные
- ¹¹ Q.III.1 Демественник XVIII в., пометный
- ¹² Q.III.13 Демественник XIX в., пометный
- ¹³ Тих.605 Обиход нач. XVII в., раздельноречный
- ¹⁴ F.III.7 Обиход конца XIX в., пометный
- ¹⁵ Q.IV.2 Обиход конца XIX в., пометный
- ¹⁶ F.I.5 Ирмологий поморский XIX в., раздельноречный
- ¹⁷ Тих.418 Обиход 1-й пол. XVII в., раздельноречный

Непевческие источники

⁰ Рукопись ГИМ, Син.325, XIV в.

Печатные книги

- ⁵ Минея служебная, октябрь. 23.IX.1609 г.
- ⁶ Минея служебная, октябрь. 25.VII.1645 г.
- ^п Праздничная минея, М: Изд. отд. МП, 1993 (репринт 1914 г.)
- ^к Минея, месяц октоврїй. — М: «Правило веры», 1997 (репринт изд.: Киев, КПЛ, 1893)
- ^ч Праздничная минея, Изд. отд. МП, 1998
- ^з Минея, Изд. отд. МП, 2002

На малой вечерне. На Господи воззвах

1. [1:3,5:9] На вѧшнихъ прѣобѧхъ почивѧи єдинъ бгѧ, превѧше земныхъ подѧлъ єсть видѣти своемѸ ѿгѣдникѸ, превѧеѣтвенникѸ рѣцѣ молебнѧхъ прѣтирѧющѸ, ѿ градѣ и ѿ лѧдеухъ молѧщѧица^к тебѣ вѧще: покрѧи и^{п,7,9} нѧнѣ гпѧже насъ^п ѿмофоромъ мѧти твоѧ. // [3] вѧдѧхъ [п,ч] подѧлъ^п єи [к] и^к [2] є [1,3] и^к [2] молѧщѧѧ

2. [1:3,5:9] Градъ почитѧющїи тѧ, и по долгѸ слѧвѧщїи, покрѧѧеши прѣчѧла. ¹/твоимъ^p ѿмофоромъ чѧнѧимъ ѿ нахождѧнѧ прѣтивныхъ, ѿ глѧда же и тѧдѧ и междѸсобнѧмъ брѧни, дѧво^к неискѸсѧрѧчѧѧ, бгѧоневѣсто, человекѸ кв^{п,ч}/вѧ покрѧвѧ и застѸплѧнїе. // [1,2] ци^п [1,2] междѸсокнѧмъ [5,6,8] междѸ[к/л/ѧ]сѸсобнѧмъ

3. [1:3,5:9] По алѧта ѿдѸшевенѧѧ хртѣова, вѣрнѧмъ же стѣнѧ и покрѧвѧ и держѧва: тобою [градъ твоѧ]^к, бгѧомѧи, єпѧсѧтѧ: твоѧю помѧощїю [правѧвѣрнїи царѧ/їе вѣнчѧютѧ]^к: тобою хѧлѧщїиѧ прїенѧ, покѣды на погѧнѧ^к нѧсѧтѧ: и^п покрѧѧеши насъ^п/ко ѿмофоромъ мѧти твоѧ. // [р] похѧлѧщѧѧ [5] хѧлѧщѧѧ [7] хѧлѧщѧѧ [1] прѧсѧтѧ^к [ч] градѧ твоѧ^к [ч] правослѧвнїи людие величѧются^к [ч] сопрѧтивнѧ

Г: Н: [1:3, 5:10] Прїидѧте^к празднѧннѧхъ собѧри, прѣстѧдѧ дѧво^к воспо^к/имъ: днѣсь ко агѧлѧ [со стѧмнѧ]^п прѧзднѧютѧ чѧнѧи покрѧвѧ бжѧл мѧтрѧ, и [на похѧлѧнїе]^п/[кѧ похѧлѧнїю] насъ земныхъ прїзѧѧютѧ^к вопѧ^к/ици непрѣстѧннѧмъ глѧсомъ: радѧнѧ, црѧкѧ/ѧ чѧднѧе ѿукрашенїе, и всемѸ мїрѸ прѣдѧннѧ покрѧвѧ. радѧнѧ, [вѣрнѧмъ царѧмъ]^п погѧѧ на брѧнѧхъ, и^ч вѧннѧмъ [во брѧнѧхъ]^ч соблѧденїе. радѧнѧ, покрѧѧ и застѸплѧнїе нѧше: тебѧ ко хртѧнскѧй рѧдъ непрѣстѧннѧ блжѧн^п/тѧ. // [1,2] прѧдѧтѧ [3] прїидѧтѧ [1] єтѧ [2,3] ѧѧѧ

На стиховне

- [2:3,5:9] Слава на небесахъ, и на земли веселіе, ѿквѣца/црѣца⁷ со всѣми стѣми за всѣ ны въ цркви молнтел.
- [2:3,5:9] Прїидѣте въкрїи во стѣю црковь, тамъ во вѣдѣ ѿмофоромъ покрываеца люди ѿ всѣхъ напастей вражїихъ.
- [2:3,5:9] Пречтѣла вѣце, не забвѣди насъ, **срѣдѣ твоихъ раковъ**: но за ны помолїса, въкрою поуща/ма тѣ.

Г: Н: [0:3,5:10] Прїидите всѣ [празднующыи], чѣтнѣи покровъ вѣжїа мѣр¹ е оублажїмъ: къ снѣ во рѣцѣ милостивнѣ [за всѣ мїръ]⁰ прострѣ, тѣмъ и стѣмъ покровомъ ѣд мїръ ѿграждѣнъ бїеца. **тѣмъже** оусты и сердцема, и [пѣньми и]⁰ пѣнїи дхобными, со всѣми прїтекающїми праздн⁸ н⁷ ма свѣтлѣ. // [0] концы землѣ [0:2] прїидѣте [3] прїидѣте [р] прострѣ

На великой вечерне. На Господи воззвах

1. [0:9] **Великое застѣплѣніе печальнымъ єси кого-родителнице/вѣце**⁷ чѣла, скорѣа помощ⁰ цинце, спїенїе [мїръ] и⁰ оутверждѣніе: и мѣти пѣчїи⁰ а⁰2,4, бѣжїа мѣдростї источїи⁰ кѣ⁰ че, [мїръ покрываеш, не изреченнѣ свѣтлѣщїма ѿмофоромъ / твоимъ, воспѣвающїхъ/ымъ въкрїю]^{5:9} [мїръ] покровъ, восп⁰ н⁰1,3,4/емъ въкрїи, свѣтлѣмъ/и ѿмофоромъ ѣд хваллѣщїи¹ не изреченнѣ⁷: ѿбрадованна радѣиса, съ тобою гдѣ, подади мїръ/омъ тобою велїю мѣтѣ.⁰

2. [0:9] дивнѣи прор⁰ ечѣ неїаїа: вѣдетъ бо речѣ, въ послѣднѣа днї іавѣ горѣ гдѣна, и храмѣ/домѣ гдѣна **наверхѣ** берхѣ горѣ, оубѣ⁰ нѣдхомъ же вѣцѣ, [ѿ те-вѣ]⁷ истинное свѣтїе, горы бо и холми оукрашїасѣа многоненїтѣми црквиами твоихъ празднїковъ. тѣмъ вѣселѣ вопїемъ ти: ѿбрадованна радѣиса, съ тобою гдѣ, подади мїръ/омъ тобою велїю мѣтѣ.⁰ // [1] горѣ

3. [0:9] **Чѣдно оукрашенїе всѣмъ въкрїимъ єси**: прроче-кое истинное свѣтїе, апломъ слава, и мѣченикомъ оудо-крїенїе: и⁰ дѣвствѣ похвалѣ, и⁰ вѣселѣ мїръ предивнѣи покровъ: покрїи вѣцѣ, ѿмофоромъ мѣти твоѣа [кнѣзѣ/царѣ им-перѣторѣ/странѣ нашу]⁴ и⁰ кѣ лѣди вопїущїа^{1,5} ѿма: ѿбрадованна, радѣиса, съ тобою гдѣ, подади мїръ/омъ тобою велїю мѣтѣ.⁰ // [0] над словом вписано вѣселїе

4. [1:8] **Іѿквѣ** бїонасажденнѣи рѣи, и мѣсто животнѣаго дрѣва, нап⁰ дѣла^{2,3,7,8} о дхомъ стѣмъ, текѣ вѣце свѣдѣ-щїхъ¹ е, творцѣ всѣхъ рождшѣю, животнымъ хлѣкомъ въкрїи питѣющїа. ємѣже ѿ насъ съ прѣтечїю молїса, чѣтнѣмъ ѿмофоромъ покрывающїи [царѣ имперѣторѣ] и⁰ кѣ лѣди ѿ всѣхъ напастїи.

5. [1:8] **Свѣлацѣтѣла нѣо и землѣ, цркви/црковѣ**⁴ же свѣлѣтїтѣла, и лѣдїе всѣ вѣселѣтѣ: єє бо мѣти бѣжїа, со аггѣлскїмъ/и **множествомъ**^{1,4} [воннѣтѣ омъ^{2,3} ѿ], съ прѣтечїю и бгословцѣ⁰ ма, съ пррѣки же и аплы, невїднѣмѣ вшѣдшїи, за хрїтїанѣ молнтѣла хрїтѣ, помїловѣти градѣ и лѣди, сла-ващїи^{1,2} нхъ/ма тодѣ покрѣа празднїкѣ. // [2] вѣселнтѣла

6. [1:8] добротѣ тѣ^{1,2} іаквѣю, и лѣтвнцѣ нѣнѣю, по нѣй-же гдѣ^{1,2} снїде на землѣ: тѣмъ хъ же^{5,7} тогдѣ ѿбразѣ⁷ и твоѣ чѣстѣ и слава, вѣце, провадѣхѣ [тѣ]⁷ рождшѣю бгѣ всѣхъ [тѣ]⁷ вѣжѣтѣ нѣнїи аггѣл, и земнїи чѣловѣцы, іакв за всѣ мїръ молїшїса, покрывающїи мѣтїю, **нже** твоѣ чѣтнѣи совершающїхъ празднїкѣ.

Г: Н: и по нѣ влїмѣ. [0:12] **Градѣтѣла** съ нами **рѣзѣ/ѿмнѣла** вѣд чїноначлѣа, дхобнѣ² ѿ совокдпльше чѣвствѣннѣи лїкѣ, вїдѣщїи⁴ е црїцѣ и вѣцѣ всѣхъ, многонѣ³ єннѣ въкрї-ными слабїмъ: радѣют же⁸ же и дѣсїи прѣвнѣхъ, сдѣцїи

поз[0/а]ратан/зрїтѣлїе тодѣ⁰ ко⁷ вїдѣнїе⁰ ѿ/а, **превѣспрѣ/на воздѣтѣ** молебнѣмъ простїрающїи^{0,4,9} нхъ/ма вѣсѣтнѣи своѣи рѣцѣ² кѣ, прогѣщїи^{2,4} нхъ/ма мїра/ѿ мїрїенїа мїрѣ⁰ нхъ/ма [а/и кнѣземъ/царѣ/емъ] державѣ и оутверждѣнїа¹ // [Церкве православыя утверждѣнїа] и спасенїа дѣш⁴ ма нашѣмъ/нхъ. // [н] (по 50-м пс.) прогѣщїи [12] е [0,5] сдѣцїи, [5] (по 50-м пс.) сдѣцїи

На літїи

1. [1:10] **Настѣ днѣсѣ** вѣсѣ/превѣтлѣи празднїкѣ пречтѣла дѣо, чѣтнѣаго твоѣго покрѣа. пѣче солнца ѿсвѣ^{1,2,4,7,10} вѣцѣа еши лѣди, **нже** въкрою ѿ чїстѣ сердца текѣ [истиннѣю]⁷ мѣтѣ вѣжїю [истиннѣю вѣцѣ]⁷ исповѣдающїи¹ ѿ/а³ нхъ/ма и снѣ твоѣмъ вопїущїхъ/ма: хрїтѣ вѣже, молнтѣлами [рождшѣю^{1,2} іа тѣ чїстѣ текѣ вѣцѣ⁴ е и безнѣтлѣнїа прїснодѣ^{1,2} ѿ матѣре]⁷ / [рождшѣ⁵ іа тѣ прїснодѣма, чїстѣ н безнѣтлѣнїа] / [прїснодѣма, чїстѣ н безнѣтлѣнїа рождшїа тѣ], не прѣ-дѣ⁷ жѣ врагѣмъ рѣдѣющїмъ твоѣ догѣолнїе, но іакв мѣтнѣвѣ снѣи въ мїрѣ дѣш⁴ ма нашѣа.

2. [1:3,5:8] **Хвалѣніе текѣ єже по догѣолнїю лѣдї** снѣа твоѣго/ѿ пречтѣла вѣцѣ, желѣюще воспѣти, но не воз-мѣгѣтѣ. вѣсѣдѣ ко [ѿ всѣхъ молїшїса и въкрїи лѣди]⁷ [всѣхъ въкрїи хъ застѣплѣши, и] покрываешїи чѣтнѣмъ / тво-имъ покровомъ, и молїшїса спїтїса всѣмъ, **нже** въкрою текѣ чѣтѣю и истиннѣю вѣцѣ почитѣющїхъ/ымъ.

3. [1:3,5:8] **Пренепорѣчнѣю** всѣхъ црїцѣ пречтѣю дѣѣ, со-шѣдшѣа въкрїи днѣсѣ оублажїмъ мѣтѣ хрїтѣ бгѣа: прїенѣ ко³ кѣ⁷ снѣ рѣцѣ милостивнѣмъ простїрающїи [ѿ/а² нхъ/ма] етѣ. **іже** и предивнѣи андрѣи вїдѣ на воздѣтѣ, чѣтнѣмъ своѣмъ покровомъ лѣди покрывающїи⁷ ѿ/а, и сѣ/сїи/тѣо² ѿ мїа¹ нѣмъ возопїѣ/имъ: радѣиса, покрѣе и застѣплѣніе, и спїенїе дѣшѣма нашѣмъ. // [р] сѣ³ нже [3] покрѣо

Г: Н: [1:3:10] **Смѣлѣ** ѿчїстївшѣ и оумъ, со аггѣлы и мѣ торжѣствѣемъ, свѣтлѣмъ начинѣющїи^{7,10} е дѣдѣкѣ пѣснѣ ѿтро-ковнцѣ³ кѣ, невѣстѣ всѣхъ црѣ хрїтѣ бгѣа нашѣго, воспѣнїи гдѣ, глаголющїи⁴ е, въ покѣи твоѣ, тѣ, и **ковчѣгѣ**/кївѣтѣ стѣнѣ^{1,4,5} и твоѣа: іакв ко по⁰ алѣтѣ краенѣ снѣ оукрашїа, и прїчтѣ ю градѣ сѣ^{1,5,6,8,10} твоѣмъ вѣко, стрѣннїи и покрывѣ-ти ѿ сѣ/ѿ опѣтѣтнѣхъ погѣнѣ⁴ крѣпкѣо⁷ державнѣю сїлою тоа/твоѣю, мѣтѣлами єдѣ.

На стїховне

1. [1:10] **Іѿквѣ** вѣшшїи сдѣцїи нѣнѣхъ и земнѣхъ, хрѣбїмъ слабнѣиши, и вѣдѣ тѣвѣри чѣтнѣиши, текѣ застѣп-нїцѣ и покрѣа державѣнѣ хрїтїанкомъ рѣдѣ хрїтѣ дарѣ-вѣ, покрывѣти и спїсѣти лѣди согрѣшшѣ⁴ ма, н⁵ кѣ текѣ прїкѣ¹⁰ тѣкающїи⁴ ма. тѣмъ⁴ же прївѣжїице всѣмъ, те-кѣ воспѣваемъ вѣцѣ, и чѣтнѣи празднїкѣ твоѣго покрѣа празднѣ^{2,4} емъ свѣтлѣмъ, хрїтѣ молѣщїи^{9,10} е дарѣвѣти намъ велїю мѣтѣ.

2. [1:9] **Воспѣ^{6,9} имъ** лѣдїе свѣтлѣмъ дѣдѣкѣ пѣснѣ ѿтро-ковнцѣ³ кѣ невѣстѣ^{3,3} вѣжїи⁷ и⁹ мѣтѣи всѣхъ⁹ црѣ хрїтѣ: прѣдѣтѣ црїца ѿдѣснѣю текѣ вѣко, рѣсны златѣыми ѿдѣл-нѣ² а, и прѣдѣрѣшнѣ² а вѣжѣствѣннѣи **єлѣго** лѣпотамї: сїю [ѿ^{2,4} ѿ] нзѣрѣннѣю [н добрѣю]⁹ въ женѣхъ, пѣче вѣсѣѣ мїра оудобрѣвѣ, бгѣго[нз]⁹ воли родїтїса **нзѣ**⁹ ѿ єдѣ, велїкїа рѣдї мѣти: и сїю помѣщнїцѣ лѣдѣмъ своѣмъ дарѣвѣ, [стрѣннїи и покрывѣти ѿ всѣхъ бѣды рабѣи своѣа, **іакв**^{1:3} єднѣ^{1,2} ѿ бгѣословѣннѣ⁴ ѿ]. // [1] воспѣтѣ [5,6] лѣпотамї [9] оумѣ іакв [9] спїсѣти и покрывѣти ѿ вѣдѣ вѣсѣмѣщїи ти и вѣжѣствѣннѣи сїлою єлѣже мѣтѣлами хрїтѣ вѣже помнѣшїи насъ.

3. [1:9] Горѧ ѿ сѧ велика^{п.7} и¹ преславно^{п.7} паче горѧ сѧиай-скѧа кѧ⁴/ѧ: ѿнаѧ во не терпѧщи снѧтѧ славы вѧжѧа во ѡк-разѧхъ [хъ]³ и сѧнехъ, [ѿгнѧемъ возгарашесѧ]⁴, и грѧмин и мѡланѧ тѧмѡ быша. ты же сѧг^{7.9}/всегѧ въ сѧвѧе вѧжѧтвен-наго ѿгнѧ сѧщѧ/а^п, вѧжѧа слова во чревѧхъ нешпѧланѡ нѡсѧла ѿ сѧи, мѧнѧемъ нѡсѧщѧго всѧ: и мѧтрѧ дерзновѧнѧе къ немѧ [стѧжѧвшѧ [и^{2.3}/ѧ^{1.4}]]^п/и мѧщѧи, помози влѧще, вѧкрѧнѡ прѧзднѧ-щѧ^п/ымъ твоѧ **же**² чѧтнѧй **покровъ**³/прѧзднѧикъ, и не за-бди мѧтѧивнѡ поскѧщѧющѧ: прѧсла во^{-1,2,3,5} ѿ сѧи ѡ бѧа дѧръ стронѧи **же**², и покрывѧти хрѧтоменѧнѧтоѧ твоѧ² стѧдо, рабѧи **твоеѧ**. // ^{1,2} [1,2] огневозгарашесѧ

Г: Н: [1:10] [ѧкѡ вѧнцѧемъ пресвѧтѧымъ прѧ^{п.9}/всечѧла бѧе, покровѧмъ **тѧ/твоимъ**^п сѧтымъ^п/чѧтнѧмъ^п, црѧкви/овѧ вѧжѧа оукрѧсѧсѧ^п [прѧ⁹/ѡдѧкѧсѧ]: и свѧтѧи [тѧ] сѧ радѧющѧ²/нѧ днѧеѧ и тѧйнѡ лѧко [вѧ]^{4:6} стѧвѧе^п/тѧ влѧще, вопѧющѧ^{2,4,10}/и **тѧ/тебѧ**: радѧйсѧ ѡдѧкѧнѧе чѧтнѧе, и вѧнче [вѧжѧа славы]^п. ра-дѧйсѧ, ѧдина славы совершѧнѧ^п/ѧ, и вѧчноѧ всѧ ѧе: радѧйсѧ, къ тебѧ прѧтѧекѧющѧмъ прѧстѧнѧице и ѧзѧвлѧнѧе, и сѧбѧнѧе нѧше. // ^{1,2} [1,2] ѧкѡ вѧнцѧе пресвѧтѧеѧ прѧчѧла бѧе покровъ твоѧ сѧимъ ² [2] славы вѧжѧа

Тропарь: [3,5,6,14] днѧеѧ кѧговѧрѧнѧи лѧдѧе свѧтѧло прѧз-днѧ^п/ѡт^{5,6}/нѧ³/ѧмъ, ѡсѧнѧемѧ **твоимъ**^п^{3,14}, бѧомѧти, **твоимъ**^{5,6} прѧшеѧтѧемъ, и къ твоѧмъ вѧзрѧнѧе прѧчѧтомъ ѡсѧрѧзѧ оумѧлѧнѡ глаголѧ^п/ѧмъ: покрѧй нѧсѧ чѧтнѧмъ **сѧ/твоимъ** **амфорѧмъ/покровѧмъ**^{5,6}, и ѧзѧви нѧсѧ³ ѡ всѧкагѡ сѧла, молѧщи сѧѧ **твоегѧ** хрѧтѧ бѧа нѧшегѧ, [сѧстѧсѧ дѧшѧмъ нѧшѧмъ]^{5,6} [дѧ сѧсѧтѧ/сѧстѧи дѧшѧ нѧшѧ].

Величания [1, 4, 11, 12, 15-17]

1. Величѧемъ тѧ, прѧстѧла дѧбо, и чѧ^п/ѧмъ сѧтымъ^{1,16,17}/чѧтнѧй¹⁶ покровъ твоѧ **чѧтнѧй/сѧтимъ**^п^{+11,12,15} юже тѧ во [вѧдѧхъ сѧтимъ] **андрѧй**^п на воздѧхѧ, за мѧръ¹⁵/нѧ хрѧстѧ молѧщѧюсѧ. // ^{1,12} [1,12] вѧдѧхъ ^п [16] оба варианта величѧнѧ. ^{1,4,16,17} [1,4,16,17] андрѧй вѧдѧхъ ^п [1] оба варианта.

2. [1,4,17] Величѧемъ тѧ, прѧстѧла дѧбо, [бѧогѧзѧрѧннѧа **отроковѧице**]^п [мѧти хрѧтѧ бѧа нѧшегѧ,] и всѧслѧвнѧи^п сѧла-вѧмъ покровъ твоѧ. // ¹ [1] ѡс (sic)

Кондакъ [3,5,6,14]. Дѧла днѧеѧ прѧдѧстѧнѧчѧ въ црѧкви, и сѧ лѧки сѧтѧхъ невидѧмѡ бѧхъ^{3,14} за нѧ молѧтѧ бѧхъ^{5,6}: ѧгѧл со свѧтѧнѧи/архѧерѧнѧ поклѧнѧютсѧ, и^{3,14} ѧпѧи же сѧ прѧрѧоки лѧко [вѧ]^{5,6} стѧвѧнѧчѧ: нѧсѧ во рѧди бѧа хрѧстѧ³ молѧчѧ хрѧстѧ¹⁴ бѧѧ прѧвѧчѧнаго бѧа.

Икосъ [3,5,6]. Тѧд преслѧвнѧхъ чѧдѧеѧ прѧидѧте лѧдѧе насѧдѧмсѧ: сѧю во ѧдѧмъ ѡ тѧ^п/и ѧзѧвлѧсѧ, тѧ во и ков-чѧгъ, не нѡемъ, но бѧомъ сотворѧнѧ бѧстѧ. дрѧвле оубѡ мѡуѧсѧй въ кѧпѧнѧѧѧ ѿгнѧ/ѿгнѧннѧѧ бѧа вѧдѧтѧи не воз-мѧже: нѧнѧе же ѡ тѧд рѧждѧшагѧсѧ, всѧ землѧ знѧетъ сѧѧ вѧжѧа, къ немѧже за нѧ молѧтсѧ. сѧгѡ рѧди прослѧв-лѧемъ и, ѧкѡ вѧжѧо мѧтрѧ: нѧсѧ во рѧди бѧѧ молѧчѧ прѧвѧчѧ-наго бѧа.

Припевы на 9-й песне: [1,3,13,17]

1. Величѧй дѧше моѧ чѧтнѧй покровъ дѧвы кѧ^п/ѧ.

2. Величѧй дѧше моѧ ко хрѧстѧ молѧвѧнѧцѧ за мѧръ бѧхъ дѧв мѧрѧю.

Светѧлен [3:8] ѿ прѧстѧла гѧпѧе дѧбо бѧе! покрѧй нѧсѧ чѧдѧенѧмъ **твоемъ** ѡмофѧромъ, и сохрѧнѧ^п/ѧа **цѧ-рѧ/имперѧторѧ**^п/грѧдѧ^{к.9}/вернѧя^п и лѧди ѡ всѧкагѡ сѧла, ѧкоже тѧ прѧчѧднѧй андрѧй вѧдѧхъ во вѧлѧхѧрѧнѧчѧѧ цѧрѧкви молѧщѧюсѧ: и нѧнѧе нѧмъ, гѧпѧе, послѧ великѧю **твоею** мѧтѧ.

На хвалитѧх:

1. [0,2:8] **кѧ**^п тебѧ при **тебѧ**²/пѧдѧ^п ющѧ^п/юще^{7,8}/ѧмъ гѧпѧе, и^{7,8} **вѧкрѧнѧ**^п/оумѧлѧнѡ по клѧнѧющѧ [сѧ]^п мѧлѧмъ [сѧ^п/тѧ]^п: радѧйсѧ кѧгѧелѧженнѧа влѧще многѧменѧтѧа дѧбо, прѧрѧоки^п/и про-шѧрѧженнѧа [сѧ^п/тѧ]^п чѧстѧнѡ: въ тѧ во ѧкѡ рѧсѧ хрѧтѧсѧ бѧхъ снѧде, и рѧди [лѧ сѧи]^п брѧкѧ^п/ѧ нескѧден^п/[дѧ^п] чѧтѧл, и на рѧкѧхъ **понесѧ**/носѧла **сѧи** всѧхъ творѧцѧ и гѧдѧ. ѧмѧже нѧнѧе^п ѡ нѧсѧ **нѧнѧе**^п молѧсѧ слѧвѧщѧхъ вѧкрѧнѡ и² твоѧгѧ покровѧ прѧзднѧикъ.

2. [0,2:8] Поѡчѧ **тѧ**^п/тѧ, дѧбо бѧе, ѧгѧлѧстѧи чѧнѧи и² сѧла-вѧтѧ тѧ^п патрѧрѧрѧи и² со свѧтѧнѧи/архѧерѧнѧ, и сѧтѧи ѧпѧи, ѧкѡ [мѧтрѧ вѧжѧи]^п чѧстѧнѡ сѧдѧтѧ чѧ/тебѧ, вѧдѧщѧ^п^{2,7}/ѧ тѧ за мѧръ **молѧщѧюсѧ**^п [мѧтѧвѧ творѧщѧю] къ^п сѧсѧ всѧхъ хрѧстѧ бѧхъ. ѧмѧже [по] молѧсѧ, **сохрѧнѧти/ѧзѧвѧнѧи**^п^{+п} грѧдѧ и лѧди, слѧвѧщѧхъ **ѧ** тѧ³ вѧкрѧнѡ, и³ твоѧгѧ покровѧ **чѧтнѧй**^п прѧзднѧикъ [чѧтѧщѧхъ/чѧстѧвѧющѧмъ]^п^{-2,3}. // ^{2,3} [2,3] мѧтрѧ кожѧю.

3. [0,2:8] Паче ѧ [а]^п рѧнѧ кѧ [вѧ]^п ѡтѧ, и² всѧ тѧ бѧхъ ѡсѧтѧнѧхъ **сѧ**^п, и² дѧхѧмъ сѧтымъ^п бѧе сѧтымъ^п: и² паче солѧнчѧхъ дѧчь **тѧ**^п коимъ свѧтѧщѧ [мѧ]^п^{0,2} сѧ ѡмофѧ-ромъ ѡсѧ^п^{2,4,7}/щѧѧешѧ црѧковь и лѧди и тѧмѧ гѧрѧхѧвѧ нѧшѧхъ ѡгонѧшѧ^п/щѧ^п/лѧшѧ: и⁰ ѧзѧвлѧешѧ нѧсѧ иже ѡ вѧдѧ и скорѧй и [же]^п вѧкрѧнѡ **чѧтѧщѧхъ/чѧстѧвѧющѧмъ** твоѧгѧ [чѧтѧ^п/ѧгѧ]^п^{-2,3} покровѧ прѧзднѧикъ.

Г: Н: [1:10] ѧкѡ вѧдѧхъ **тебѧ**^п/тѧ прѧчѧднѧй андрѧй на воз-дѧхѧ, со архѧгѧльскѧмъ множеѧтвомъ, со ѧпѧи и прѧрѧоки, и множеѧтвомъ мѧнѧковъ, сѧдѧ **твоемъ** и бѧхъ нѧшемъ ѡ грѧ-дѧхъ [хъ]^п и ѡ лѧдѧхъ молѧщѧюсѧ **тебѧ**^п, влѧще, и чѧтнѧмъ **твоемъ** покровѧмъ **лѧди**^п покрывѧющѧ^п^{1,3,8}/ѧ: не ѡскѧдѧи и^{1,2} нѧнѧе, прѧчѧтѧ [лѧ]^п, сѧстѧи ѧзѧдѧнѧе догѧѧнѧе твоѧгѧ сѧѧ, иже прѧчѧтнѧй прѧзднѧикъ твоѧ прѧзднѧющѧхъ/ѧе, многопѧтѧа. // ^{1,2} [1,2] прѧчѧстѧй

Стихиры на целовани в новопечатных книгах от-сутствуют. Сравнивается только одна стихира по двум рукописям (1/2, в скобках — номер гласа).

(1) днѧеѧ возрадѧемѧ еже на неке^п/н свѧтѧломъ лѧко-ванѧю, божѧственнѧхъ апѧстѧолъ совокѧплѧнѧю и прѧрѧоки соглѧсѧю, тѧнѧство преслѧвнѧа когородѧца, чѧстнѧгѡ ѧл покровѧ (5) днѧеѧ возлѧбленнѧи желѧюще сѧе прѧзднѧество торжеѧтѧовѧти свѧтѧло молѧнѧе въ чѧстнѧе/ѧмъ сѧ хрѧмѧе, юже вѧдѧхъ блаженнѧй андрѧй на воздѧхѧ со прѧдѧечею и ко-гословѧемъ, со архѧнгѧльскѧмъ множеѧтвомъ, (2) неке^пномъ царю приносѧше молѧтѧвы за царѧ и вернѧй народ, и за все правослѧвное хрѧстиѧнство, (6) глаголѧше: царю неке^пнѧй и всемъ творѧщѧ^пче прѧими молѧнѧе мое и помѧнѧй всѧ вер-нѧѧа благочѧстнѡ сѧ лѧвокиѡ прослѧвѧющѧ **ѧгѧ/лѧ** тѧ, ѡсѧтѧи сѧѧ и прослѧви по величѧѧ **твоеѧ** милѧстѧи. (4) ѿ кѧкѡ невидѧмѡ тѧкѧннѧхъ спѧдѧклѧа и ѡсѧнѧше божѧст-веннѧмъ **твоемъ** амфорѧмъ, иже **покры/покрѧй** и ѡсѧнѧи всѧ сѧщѧлѧ лѧди в чѧстнѧѧ своѧѧ цѧрѧкви. (3) кѧкѡ оубѡ влѧдѧчѧице твоѧгѧ милѧстѧивѧгѧ и божѧстѧвеннѧгѧ пок-рова догѧѧнѧо воспо^п/ѧмъ свѧтѧлоѧ прѧзднѧество. (7) радѧйсѧ, покровѧе дѧбо бѧе, оупѧванѧе и прѧкѧжѧице и надеждѧ спѧ-сенѧ нѧшегѧ, покрывѧющѧ нѧсѧ ѡ всѧхъ нападѧ^п/ѧнѧи сопро-тивнѧхъ и зѧщѧщѧющѧ^п/и рѧзонѧ милѧстѧи твоѧѧ. (8) на тѧ во оупѧванѧе вѧкрѧнѧи зѧвѧнѧхѧмѧ ѡ всѧкагѡ сѧла, ты во всѧхъ видѧмѧхъ и невидѧмѧхъ чѧстнѧѧиши гѧвѧсѧ, но влѧ-дѧчѧице бѧе моли сынѧ своѧго и когѧ нѧшегѧ мѧръ и зѧрѧвѧе и тѧвѧрдѧ держѧвѧ подѧти царѧ^п/ѧмъ нѧшѧ **ѧмъ/ѧмъ**, на погѧнѧѧ поскѧдѧ (1) и дѧшѧмъ нѧшѧмъ велѧю милѧстѧ. // ¹ [1] хѧсѧво